

Gelet op het protocol nr. S7/2001 van 20 juni 2001 houdende de conclusies van de onderhandelingen gevoerd in een gemeenschappelijke zitting van het Sectorcomité XIX van de Duitstalige Gemeenschap;

Gelet op het akkoord van de Minister-President, bevoegd inzake Begroting, gegeven op 10 oktober 2002;

Gelet op de beraadslaging van de Regering van 6 november 2002 betreffende de aanvraag aan de Raad van State om binnen een termijn van één maand een advies uit te brengen;

Gelet op het advies 34.359/2 van de Raad van State, gegeven op 25 november met toepassing van artikel 84, lid 1, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Overwegende dat artikel 55 van het programmadecreet 2000 sinds 1 januari 2000 uitwerking heeft;

Op de voordracht van de Minister bevoegd voor de Werkgelegenheid en voor het toezicht op de Dienst voor arbeidsbemiddeling van de Duitstalige Gemeenschap;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. De Dienst voor arbeidsbemiddeling van de Duitstalige Gemeenschap is gemachtigd om deel te nemen aan de pensioenregeling ingesteld bij de wet van 28 april 1958 betreffende het pensioen van het personeel van zekere organismen van openbaar nut alsmede van hun rechthebbenden.

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking op 1 januari 2000.

Art. 3. De Minister bevoegd voor de Werkgelegenheid en voor het toezicht op de Dienst voor arbeidsbemiddeling is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, op 20 januari 2003.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-President, Minister van Werkgelegenheid, Gehandicaptenbeleid, Media en Sport,
K.-H. LAMBERTZ

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 2003 — 2387

[C — 2003/33029]

11. FEBRUAR 2003 — Erlass der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft zur Abänderung des Erlasses der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 20. Dezember 1995 zur Anerkennung und Bezuschussung von Personen und Einrichtungen zur Begleitung und Betreuung von Jugendlichen

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Dekretes vom 20. März 1995 über die Jugendhilfe, insbesondere der Artikel 20 § 3, 28, 7° und 37, abgeändert durch das Dekret vom 20. Mai 1997;

Aufgrund des Gutachtens des Finanzinspektors vom 09.01.2003;

Aufgrund des Einverständnisses des Minister-Präsidenten, zuständig für den Haushalt vom 30. Januar 2003;

In Erwägung des Gutachtens des Jugendhilferates vom 18. Dezember 2002;

Aufgrund der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vom 12. Januar 1973, insbesondere Artikels 3, § 1, ersetzt durch das Gesetz vom 4. Juli 1989 und abgeändert durch das Gesetz vom 4. August 1996;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Anbetracht der Tatsache, dass bereits Jugendliche unter Begleitung selbständig wohnen und deren finanzielle Situation bei den augenblicklichen Bezuschussungsbedingungen die Fortführung der Maßnahme gefährdet, duldet das Inkrafttreten vorliegenden Erlasses keinen Aufschub mehr;

Auf Vorschlag des Ministers für Jugend und Familie, Denkmalschutz, Gesundheit und Soziales,

Beschließt:

Artikel 1 - In Artikel 1 des Erlasses der Regierung vom 20. Dezember 1995 zur Anerkennung und Bezuschussung von Personen und Einrichtungen zur Begleitung und Betreuung von Jugendlichen wird der Wortlaut «- Der Dienst für Familienarbeit im Rahmen der Kinder- und Jugendhäuser des Ö.S.H.Z. Eupen,» gestrichen.

In demselben Artikel wird folgender Wortlaut hinzugefügt: «- Das Kindertherapiezentrum.»

Art. 2 - In Artikel 2 desselben Erlasses wird der zweite Satz durch folgenden Wortlaut ersetzt: «Mit Ausnahme des Kindertherapiezentrums erhalten die in Artikel 1 genannten Einrichtungen keine zusätzliche Zuschüsse für die Durchführung der in Artikel 1 erwähnten Maßnahmen.»

Derselbe Artikel wird durch folgenden Absatz ergänzt: «Das Kindertherapiezentrum erhält für jede Sitzung im Rahmen dieser Maßnahmen auf Rechnung den Betrag, der im Rahmen der Gesetzgebung der Nationalinstituts für Kranken- und Invalidenversicherung für eine Therapiesitzung in diesem Zentrum festgelegt ist.»

Art. 3 - In Artikel 3 desselben Erlass wird der Wortlaut «und 7°» gestrichen.

In demselben Erlass wird ein Artikel 3bis mit folgendem Wortlaut eingefügt:

« Art. 3bis - § 1. Juristische und natürliche Personen, die selbständig wohnende Jugendliche im Rahmen des Gesetzes vom 8. April 1965 über den Jugendschutz, so wie es abgeändert wurde, und des Dekretes vom 20. März 1995, so wie es abgeändert wurde, betreuen, können im Rahmen eines Vertrags mit gemäß nachfolgenden Bestimmungen bezuschusst werden.

§ 2. In Abweichung anderslautender Konventionen mit betroffenen Einrichtungen oder Organisationen erhalten die in § 1 erwähnte Personen für die Bestreitung der täglichen Lebensunterhaltskosten der betreuten Jugendlichen einen pauschalen Tagessatz in Höhe von 15,07 Euro.

Der Betrag des pauschalen Tagessatzes ist an der Entwicklung der Gehälter des öffentlichen Dienstes der Deutschsprachigen Gemeinschaft gebunden. Als Angelindex gilt 138,01.

Dieser Tagessatz wird nicht im Rahmen einer Weiterführung der Hilfgewährung bei Erreichen der Volljährigkeit in Anwendung von Artikel 31 des Dekretes vom 20. März 1995 über die Jugendhilfe gewährt.»

§ 3. Der in § 2 erwähnte Tagessatz wird zu Beginn eines jeden Monats für den vergangenen Monat ausgezahlt. Dieser Tagessatz wird um den Betrag der Familienzulagen verringert, die der Jugendliche erhält.

Der Zuschussempfänger ist verpflichtet den Tagessatz gemeinsam mit dem betreuten Jugendlichen zu verwalten.

§ 4. Sonderauslagen für die Betreuung der in § 1 erwähnten Jugendlichen werden gemäß Artikel 11 bis 13 des Erlasses der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 2. März 2001 über die Anerkennung und die Bezuschussung von juristischen Personen die Jugendliche stationär oder ambulant betreuen rückerstattet.

Art. 4 - Vorliegender Erlass ist wirksam am 1. Januar 2003.

Art. 5 - Der für Jugend und Familie zuständige Minister ist mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, den 11. Februar 2003

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft:

Der Minister-Präsident, Minister für Beschäftigung, Behindertenpolitik, Medien und Sport
K.-H. LAMBERTZ

Der Minister für Jugend und Familie, Denkmalschutz, Gesundheit und Soziales,
H. NIESSEN

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F. 2003 — 2387

[C - 2003/33029]

11 FEVRIER 2003. — Arrêté du Ggouvernement de la Communauté germanophone portant modification de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté germanophone du 20 décembre 1995 réglant la reconnaissance et le subventionnement de personnes et d'institutions accompagnant et assistant les jeunes

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu le décret du 20 mars 1995 relatif à l'aide à la jeunesse, modifié par le décret du 20 mai 1997, notamment les articles 20, § 3, 28, 7°, et 37;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 9 janvier 2003;

Vu l'accord du Ministre-Président, compétent en matière de Budget, donné le 30 janvier 2003;

Vu l'avis émis par le Conseil de l'Aide à la Jeunesse le 18 décembre 2002;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que l'entrée en vigueur du présent arrêté ne souffre plus aucun délai, étant donné que des jeunes vivent déjà en logement autonome sous surveillance et que leur situation financière, dans les conditions actuelles de subventionnement, menace la poursuite de la mesure;

Sur la proposition du Ministre de la Jeunesse et de la Famille, de la Protection des Monuments, de la Santé et des Affaires sociales,

Arrête :

Article 1^{er}. A l'article 1^{er} de l'arrêté du Gouvernement du 20 décembre 1995 réglant la reconnaissance et le subventionnement de personnes et d'institutions accompagnant et assistant les jeunes, le passage ' - le « Dienst für Familienarbeit » (service familial) dans le cadre des homes pour enfants et jeunes du CPAS d'Eupen,' est supprimé.

Dans le même article est inséré le passage suivant :

« - le « Kindertherapiezentrum » (centre de thérapie pour enfants). »

Art. 2. A l'article 2 du même arrêté, la seconde phrase est remplacée par le libellé suivant :

« A l'exception du « Kindertherapiezentrum » (centre de thérapie pour enfants), les institutions visées à l'article 1^{er} ne reçoivent aucune subvention supplémentaire pour l'exécution des mesures mentionnées à l'article 1^{er}. »

Le même article est complété par l'alinéa suivant :

« Pour chaque séance prestée dans le cadre de ces mesures, le « Kindertherapiezentrum » (centre de thérapie pour enfants) reçoit, sur présentation d'une facture, le montant fixé conformément à la législation relative à l'Institut national d'assurance maladie-invalidité pour une séance de thérapie dans ce centre. »

Art. 3. A l'article 3 du même arrêté, le passage « et 7° » est supprimé.

Dans le même arrêté, il est inséré un article 3bis libellé comme suit :

« Article 3bis - § 1^{er} - Dans le cadre d'une convention, les personnes morales et physiques qui accompagnent des jeunes vivant en logement autonome dans le cadre de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, telle que modifiée, et du décret du 20 mars 1995, tel que modifié, peuvent recevoir une subvention conformément aux dispositions suivantes.

§ 2 - Par dérogation à des conventions contraires passées avec les institutions ou organisations concernées, les personnes visées au § 1^{er} reçoivent un taux journalier forfaitaire de 15,07 € destiné à financer les besoins quotidiens des jeunes placés.

Le montant du taux journalier forfaitaire est lié à l'évolution des traitements de la fonction publique de la Communauté germanophone. L'indice-pivot applicable est de 138,01.

Ce taux journalier n'est pas accordé dans le cadre de l'octroi de l'aide au-delà de la majorité en application de l'article 31 du décret du 20 mars 1995 relatif à l'aide à la jeunesse.

§ 3 - Le taux journalier visé au § 2 est liquidé au début de chaque mois pour le mois écoulé. Ce taux journalier est réduit du montant des allocations familiales que perçoit le jeune.

Le bénéficiaire de la subvention est tenu de gérer le taux journalier en commun avec le jeune placé.

§ 4 - Des frais spéciaux exposés pour l'accompagnement des jeunes visés au § 1^{er} sont remboursés conformément aux articles 11 à 13 de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté germanophone du 2 mars 2001 relatif à l'agrégation et au subventionnement de personnes morales qui assurent la guidance résidentielle et ambulatoire de jeunes. »

Art. 4. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} janvier 2003.

Art. 5. Le Ministre compétent en matière de Jeunesse et de Famille est chargé de l'exécution du présent arrêté.
Eupen, le 11 février 2003.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone :

Le Ministre-Président, Ministre de l'Emploi, de la Politique des Handicapés, des Médias et des Sports,
K.-H. LAMBERTZ

Le Ministre de la Jeunesse et de la Famille de la Protection des Monuments, de la Santé et des Affaires sociales,
H. NIESSEN

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 2003 — 2387

[C - 2003/33029]

11 FEBRUARI 2003. — Besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap tot wijziging van het besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap van 20 december 1995 houdende erkenning en subsidiëring van personen en inrichtingen die jongeren begeleiden en bijstaan

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 20 maart 1995 over jeugdbijstand, gewijzigd bij het decreet van 20 mei 1997, inzonderheid op de artikelen 20, § 3, 28, 7^o, en 37;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 9 januari 2003;

Gelet op het akkoord van de Minister-President, bevoegd inzake Begroting, gegeven op 30 januari 2003;

Gelet op het advies van de Raad voor jeugdbijstand, gegeven op 18 december 2002;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de inwerkingtreding van dit besluit geen uitstel meer lijdt daar jongeren al op zelfstandige voet, echter onder toezicht, wonen en daar hun geldelijke situatie, onder de huidige subsidiëeringsvoorwaarden, de voortzetting van de maatregel bedreigt;

Op de voordracht van de Minister bevoegd inzake Jeugd en Gezin, Monumentenzorg, Gezondheid en Sociale Aangelegenheden,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 1 van het besluit van de Regering van 20 december 1995 tot erkenning en subsidiëring van personen en inrichtingen die jongeren begeleiden en bijstaan wordt de passus « - de « Dienst für Familienarbeit » (dienst voor gezinszorg) in het kader van de kinder- en jongerentehuizen van het Openbaar Centrum voor Maatschappelijk Welzijn van Eupen; » geschrapt.

In hetzelfde artikel wordt volgende passus ingevoegd :

« - het « Kindertherapiezentrum » (centrum voor kindtherapie). »

Art. 2. In artikel 2 van hetzelfde besluit wordt de tweede zin door volgende tekst vervangen :

« Met uitzondering van het « Kindertherapiezentrum » (centrum voor kindtherapie), verkrijgen de in artikel 1 bedoelde inrichtingen geen bijkomende toelagen voor de uitvoering van de in artikel 1 bedoelde maatregelen. »

Hetzelfde artikel wordt aangevuld met volgend lid :

« Het « Kindertherapiezentrum » (centrum voor kindtherapie) verkrijgt, op voorlegging van een rekening, het bedrag dat voor een therapiezitting in dat centrum vastgelegd is overeenkomstig de wetgeving betreffende het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering. »

Art. 3. In artikel 3 van hetzelfde besluit wordt de passus « en 7^o » geschrapt.

In hetzelfde besluit wordt een artikel 3bis ingevoegd dat luidt als volgt :

« Artikel 3bis - § 1 - In het kader van een conventie kunnen rechtspersonen en natuurlijke personen die zelfstandig wonende jongeren begeleiden krachtens de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, zoals gewijzigd, en het decreet van 20 maart 1995, zoals gewijzigd, overeenkomstig navolgende bepalingen gesubsidieerd worden.

§ 2 - In afwijking van andersluidende conventies met betrokkene inrichtingen of instellingen verkrijgen de in § 1 bedoelde personen een forfaitaire verpleegdagprijs van € 15,07 voor de bestrijding van de dagelijkse kosten van levensonderhoud.

Het bedrag van de forfaitaire verpleegdagprijs is gekoppeld aan de ontwikkeling der wedden in de openbare dienst van de Duitstalige Gemeenschap. Het toepasselijk spilindex belooft 138,01.

Deze verpleegdagprijs wordt niet toegekend als een hulp, met toepassing van artikel 31 van het decreet van 20 maart 1995 over jeugdbijstand, verleend wordt na het bereiken van de meerderjarigheid.

§ 3 - De verpleegdagprijs bedoeld in § 2 wordt uitbetaald op het begin van de maand voor de afgelopen maand. Deze verpleegdagprijs wordt verminderd met het bedrag van de gezinsbijslagen die de jongere verkrijgt.

De ontvanger van de toelage is ertoe verplicht de dagprijs samen met de begeleide jongere te beheren.

§ 4 - Bijzondere kosten voor de begeleiding van de in § 1 bedoelde jongere worden terugbetaald overeenkomstig de artikelen 11 tot 13 van het besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap van 2 maart 2001 betreffende de erkenning en de subsidiëring van rechtspersonen die voor de residentiële en ambulante begeleiding van jongeren zorgen. »

Art. 4. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2003.

Art. 5. De Minister bevoegd inzake Jeugd en Gezin, Monumentenzorg, Gezondheid en Sociale Aangelegenheden is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 11 februari 2003.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-President, Minister van Werkgelegenheid, Gehandicaptenbeleid,
Media en Sport,
K.-H. LAMBERTZ

De Minister van Jeugd en Gezin, Monumentenzorg,
Gezondheid en Sociale Aangelegenheden,
H. NIESSEN

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 2003 — 2388

[C — 2003/33036]

11. FEBRUAR 2003 — Erlass der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft zur Abänderung des Erlasses vom 9. Juli 2002 zur Ernennung der Mitglieder des Krankenhausbeirates und des Beirates für Aufnahmestrukturen für Senioren sowie zur Festlegung der Fahrtentschädigung und der Anwesenheitsgelder der Mitglieder beider Räte

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Dekretes vom 20. Oktober 1997 zur Schaffung eines Krankenhausbeirates und eines Beirates für Aufnahmestrukturen für Senioren;

In Erwägung des Erlasses vom 9. Juli 2002 zur Ernennung der Mitglieder des Krankenhausbeirates und des Beirates für Aufnahmestrukturen für Senioren sowie zur Festlegung der Fahrtentschädigungen und der Anwesenheitsgelder der Mitglieder beider Räte;

In Erwägung der eingereichten Kandidaturen;

Auf Vorschlag des Ministers für Jugend und Familie, Denkmalschutz, Gesundheit und Soziales;

Nach Beratung,

Beschließt:

Bezeichnung einer Ersatzvertreterin

Artikel 1 - In Artikel 3, 1° des Erlasses vom 9. Juli 2002 zur Ernennung der Mitglieder des Krankenhausbeirates und des Beirates für Aufnahmestrukturen für Senioren sowie zur Festlegung der Fahrtentschädigungen und der Anwesenheitsgelder der Mitglieder beider Räte wird Frau Dr. Christina JOOSTEN-STAAR als Ersatzvertreterin von Frau Dr. Christine MOCKEL-KOCKS ernannt.

Inkrafttreten

Art. 2 - Vorliegender Erlass ist am 9. Juli 2002 wirksam.

Durchführung

Art. 3 - Der Minister für Gesundheit zuständige Minister ist mit der Durchführung des Erlasses beauftragt.

Eupen, den 11. Februar 2003

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft:

Der Ministerpräsident,
Minister für Beschäftigung, Behindertenpolitik, Medien und Sport
K.-H. LAMBERTZ

Der Minister für Jugend und Familie, Denkmalschutz, Gesundheit und Soziales
H. NIESSEN

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F. 2003 — 2388

[C — 2003/33036]

11 FEVRIER 2003. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté germanophone portant modification de l'arrêté du 9 juillet 2002 portant nomination des membres de la commission consultative pour les hôpitaux et de la commission consultative pour les structures d'accueil pour seniors et fixant l'indemnité de déplacement et les jetons de présence des membres des deux commissions

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,